



首都对外文化传播研究院
Beijing Institute of Intercultural Communication
北京对外文化传播研究基地
Beijing Research Center of Intercultural Communication

ANNUAL REPORT ON
BEIJING INTERNATIONAL
COMMUNICATION (2018)

北京对外文化传播 发展研究报告 (2018)

邱鸣 梁虹 / 主编



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

首都对外文化传播研究院
Beijing Institute of Intercultural Communication
北京对外文化传播研究基地
Beijing Research Center of Intercultural Communication

北京市哲学社会科学规划资助项目

北京对外文化传播 发展研究报告 (2018)

邱鸣 梁虹/主编

ANNUAL REPORT ON BEIJING INTERNATIONAL
COMMUNICATION (2018)



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

北京对外文化传播发展研究报告. 2018 / 邱鸣, 梁虹主编. -- 北京: 社会科学文献出版社, 2018. 12
ISBN 978 - 7 - 5201 - 3661 - 7

I. ①北… II. ①邱… ②梁… III. ①文化传播 - 研究报告 - 北京 - 2018 IV. ①G127.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 233063 号

北京对外文化传播发展研究报告 (2018)

主 编 / 邱 鸣 梁 虹

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 史晓琳 吕秋莎

责任编辑 / 吕秋莎

出 版 / 社会科学文献出版社·国际出版分社 (010) 59367142

地址: 北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编: 100029

网址: www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367083

印 装 / 三河市龙林印务有限公司

规 格 / 开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 13.75 字 数: 210 千字

版 次 / 2018 年 12 月第 1 版 2018 年 12 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978 - 7 - 5201 - 3661 - 7

定 价 / 89.00 元

本书如有印装质量问题, 请与读者服务中心 (010 - 59367028) 联系

 版权所有 翻印必究

主要编撰者简介

邱 鸣 日本文学博士，教授，博士生导师。现任北京第二外国语学院副校级干部，首都对外文化传播研究院院长，校学术委员会副主任，教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会委员（简称“指委会”）、指委会日语分会副主任委员、中国日语教学研究会副会长、中国翻译协会副会长、中日翻译研究会会长、中国日本友好协会理事、国家留学基金评审组专家。主要研究方向为日本古典文学、中日文学比较及对外文化传播研究。主要科研成果包括发表、出版论文论著数十篇。主要论著有《太平记的汉文学研究》（日文）；代表论文有《日本古典文学的汉籍摄入》（日文）、《太平记中中国古籍的引用形态》（日文）、《护良亲王的人物造型与中国古籍》（日文）。主编《全国专业技术人员职称外语等级考试大纲》、《全国专业技术人员职称外语考试用书——职称日语》、全国翻译专业资格（水平）考试指定教材《日语口译实务》等。

梁 虹 女，汉族，文学博士，教授，硕士生导师。现任北京第二外国语学院英语学院教授，全球影视与文化软实力实验室联席主任，首都对外文化传播研究院学术委员，美国传媒文化研究中心主任。中国社会科学院文学所文学博士学位，中国传媒大学国际传播学院文学硕士学位。主要研究方向为中西文化比较、跨文化沟通与传播、西方文化批评以及大众传媒与大众文化研究。代表性研究成果包括《视觉审美批判——电子媒介影像批评》（专著）、《景观社会评论》（译著）、《全球媒介与文化软实力研究》（系列1~6）（主编）、《美国电影的跨文化阐释》（主编）以及发表在《新闻与传播研究》《江西社会科学》《现代传播》《中国社会科学院研究生院学报》《青年记者》等刊物的学术论文数十篇。

摘 要

近年来,随着全球化进程的快速发展,国家及地区间的交流日益频繁。北京作为中国的首都,其文化不仅代表着北京的城市形象,也是中华文化最为重要的组成部分,是北京与其他国家城市之间、中华文化与其他文化之间交往的重要载体。推动北京对外文化传播有助于让世界了解悠久灿烂的京味文化、提高北京的国际影响力、增强北京的文化软实力。

当前,首都北京立足全国文化中心、国际交往中心的城市功能定位,不断拓展国际视野,服务文化“走出去”的国家战略,大力推动北京文化的对外传播。2017年北京市文化贸易进出口总额达51.2亿美元,较2016年增长9.2%。其中,进口额为29.1亿美元,增长5.8%;出口额为22.1亿美元,增长14%。从具体分类看,核心文化服务进出口总额为30.4亿美元,较2016年增长12.8%,进口额为14.1亿美元,增长2.5%,出口额为16.3亿美元,增长23.5%;核心文化产品进出口总额为20.8亿美元,增长4.3%,进口额为15亿美元,增长9.1%,出口额为5.8亿美元,下降6.2%。此外,动漫游戏出口、图书版权输出和电影出口以及国家文化出口重点企业和项目位居全国前列,并打造出北京国际文化创意产业博览会、北京国际电影节、北京国际图书博览会等文化交流品牌。总体来看,北京对外文化传播力在逐年提升。

本报告将从以下几个方面对2016~2017年度北京对外文化传播状况进行梳理和分析。总报告部分主要围绕《北京城市总体规划(2016年—2035年)》等有关文化与国际交往建设文件进行解读,对2017年北京对外文化传播成就进行概述,并分析了当前北京对外文化传播中存在的问题并提出了建议。分报告部分包括四个章节,分别为北京文化艺术的对外传播、北京旅



游文化的对外传播、北京新闻出版业的对外传播以及北京民间外交中的对外文化传播。

本报告由北京对外文化传播研究基地“北京对外文化传播年度报告”研究小组完成。北京对外文化传播研究基地于2015年7月被北京市哲学社会科学规划办公室和北京市教育委员会批准为北京市哲学社会科学研究基地。该基地是依托于北京第二外国语学院建立的北京市哲学社会科学研究基地之一,是一个集科学研究、人才培养、决策咨询和社会培训于一体的跨学科研究机构。研究基地利用北京第二外国语学院得天独厚的语言教学优势和学科特色,积极整合英语学院、日语学院、俄语系、德语系、法意语系、西葡语系、阿拉伯语系、朝鲜语系、翻译学院、中欧语系、文学院、国际传播学院、法政学院、国家文化发展国际战略研究院、中国翻译行业发展战略研究院、跨文化研究院等相关院(系)和科研机构的学术力量,涉及语言学、文学、哲学、新闻传播学、政治学、经济学等多个学科,以“立足北京、研究北京、服务北京、辐射全国、走向世界”为发展宗旨,以微观和中观层面的调查研究为重点,关注新形势下北京文化对外传播中亟须解决的现实问题,有针对性地开展北京对外文化传播领域的综合研究和应用研究,努力为推进北京文化的海外传播和为北京文化产业的发展提供决策咨询,为北京建设“全国文化中心”和“国际交往中心”提供知识服务和智力支持。

本报告旨在进一步加强对北京文化“走出去”的全局性认识、系统性研究以及战略性思考,从首都文化中心建设和国际交往中心建设的高度出发深入思考北京文化“走出去”的战略意义和实践价值,帮助北京市更好地把握机遇、发挥优势、应对挑战、直面困难,明确北京文化对外传播的方向和思路。

目 录



I 总报告

2016 ~ 2017年度北京对外文化传播发展状况综述	001
一 服务首都功能, 多种措施提升北京国际影响力	002
二 2017 年北京国际交往中心建设与对外文化传播发展成就	006
三 问题与建议	019

II 分报告

北京文化艺术的对外传播 (2016 ~ 2017)	022
一 北京文化艺术对外传播概况	023
二 北京文化艺术对外传播的特点	044
三 北京文化艺术对外传播的问题与对策	057
北京旅游文化的对外传播 (2016 ~ 2017)	061
一 北京旅游文化的发展概况	062
二 北京旅游文化的对外传播	065
三 北京旅游文化传播的成果及存在的问题	071



四 关于完善北京旅游文化对外传播的建议·····	077
五 案例·····	086
北京新闻出版业的对外传播(2016~2017)·····	089
一 北京地区新闻出版对外传播的基本成就·····	090
二 北京地区新闻出版对外传播基本特征分析·····	096
三 案例·····	121
北京民间外交中的对外文化传播(2016~2017)·····	128
一 北京市民间外交概况·····	128
二 北京民间外交的特点·····	146
三 案例·····	151

III 附录

附录一 北京市国民经济和社会发展第十三个五年规划 纲要(节选)·····	163
附录二 北京城市总体规划(2016年—2035年)(节选)·····	179
附录三 北京市“十三五”时期加强全国文化中心建设 规划(节选)·····	191
附录四 北京市文化局“十三五”时期文化发展规划(节选)·····	196
附录五 北京市“十三五”时期旅游和会展业发展规划(节选)·····	199
附录六 北京市文化局2017年工作总结中涉及文化对外传播 部分内容·····	204
附录七 北京市文化局2018年工作计划(节选)·····	207
附录八 2018年北京市旅游发展委员会部门预算中的海外推介预算·····	209



2016 ~ 2017年度北京对外文化 传播发展状况综述

摘 要： 北京对外文化传播的发展集中体现在服务首都功能的建设上，尤其体现在首都文化中心以及国际交往中心建设目标的实现过程中。对外文化传播的发展对建设国际宜居城市，提升北京国际影响力目标的实现都起着至关重要的作用。本报告分为三个部分：第一部分是对《北京城市总体规划（2016年—2035年）》中有关对外文化传播内容的解读，并指出其作为纲领性文件对北京对外文化传播的建设和发展所起的指导性意义；第二部分梳理了在2017年建设首都文化中心与国际交往中心过程中北京对外文化传播的成就；第三部分分析了北京对外文化传播的研究现状以及当前存在的问题并提出了解决方案。

关键词： 北京对外文化传播成就 首都文化中心与国际交往中心建设 北京对外文化传播研究



党的十九大作出中国特色社会主义进入新时代的重大政治论断，标志着我国当前发展的新的历史方位。新思想引领新时代，新目标开启新征程。作为首都的北京，在社会发展的特殊历史时期承担着不可替代的使命。同时，作为一座历史悠久的城市，北京又汇聚了中华文化过去、现在和未来的符号。北京这座城市代表着国家的形象，既是世界了解中国的窗口，又是国家软实力在国际竞争力上的体现，在对外文化传播领域发挥着引领的作用。

早在2014年2月，中共中央总书记习近平视察北京时就发表讲话，对北京的核心功能，做出过明确的城市战略定位，要求坚持和强化北京作为全国政治中心、文化中心、国际交往中心、科技创新中心的核心功能，深入实施人文北京、科技北京、绿色北京战略，努力把北京建设成为国际一流的和谐宜居之都。2017年2月，习近平总书记再次视察北京时，又一次强调了北京的四个中心的功能，为我们“建设一个什么样的首都，怎样建设首都”统一了思想、深化了认识、指明了方向。2017年，中共中央、国务院正式批复《北京城市总体规划（2016年—2035年）》（简称《规划》），为实施首都功能进一步提出了具体的目标和要求。同时也为北京的对外文化传播工作指明了建设和发展的方向。

北京对外文化传播的发展集中体现在服务首都功能的建设中，尤其体现在首都文化中心以及国际交往中心建设目标的实现过程中。对外文化传播的发展对建设国际宜居城市，提升北京国际影响力目标的实现都起着至关重要的作用。本报告分为三个部分：第一部分是对《规划》中对外文化传播内容的解读；第二部分关于2017年在文化中心以及国际交往中心的建设过程中北京对外文化传播的成就；第三部分是北京对外文化传播的研究现状以及当前存在的问题以及建议。

一 服务首都功能，多种措施提升北京国际影响力

针对首都功能的定位和发展目标，北京市政府近年来出台了一系列纲要和规划，以切实落实首都功能目标的实现，同时也为北京的对外文化发展指



明了方向。2016年3月,《北京市国民经济和社会发展的第十三个五年规划纲要》(简称《纲要》)发布,为北京未来5年的发展,树立起风向标。《纲要》指出,“十三五”期间,北京将深入落实全国政治中心、文化中心、国际交往中心、科技创新中心的首都城市战略定位。《纲要》的文化中心建设篇特别提出,扩大北京的文化交流传播、提高文化影响力的规划主要包含以下内容:深入开展对外文化交流,大力发展对外文化贸易,推动文化“走出去”;创新拓展文化传播渠道,加强国际传播能力建设;依托国际友好城市、驻外机构、对外文化交流协会、海外中国文化中心、孔子学院等平台,进一步加强与世界的文化交流与合作;依托主流媒体,充分运用数字传媒、移动互联等科技手段,构建立体、高效、覆盖面广、功能强大的国际传播网络;吸引国际著名剧团、经典剧目来京巡演交流,支持国内优秀艺术表演团体和品牌剧目赴国(境)外驻场或交流;扩大国际文化体育交流,办好北京国际图书博览会等重大品牌活动;积极参与国际文化市场竞争,扩大北京高端专业展会的影响力,着力打造一批具有国际竞争力的外向型文化企业、具有重要影响力的国际文化交易平台和具有核心竞争力的知名文化品牌,实现“中国元素、国际表达”;加大对文化出口、文化市场开拓、文化贸易人才的政策支持,大力促进文化艺术、广播影视、数字动漫等文化创意产品和服务出口,扩大北京地区版权输出,鼓励企业对外开展文化领域投资,积极承接国际设计、广告策划、文化软件、影视制作等领域的高端服务外包业务,进一步带动提升北京文化企业和品牌的国际影响力等。^① 2016年6月,北京市政府发布的《北京市“十三五”时期加强全国文化中心建设规划》明确了“十三五”时期全国文化中心的建设目标和建设措施,设定了为期五年(2016~2020年)的全国文化中心建设专项规划。该规划特别提到北京市文化中心的建设目标是,“把北京建设成为社会主义物质文明与精神文明协调发展,传统文化和现代文明交相辉映,历史文脉与时尚创意相得益彰,具有高

^① 《北京市国民经济和社会发展的第十三个五年规划纲要》,北京市人民政府, <http://zhengwu.beijing.gov.cn/gh/xbqgh/t1434999.htm>。



度包容性和亲和力,充满人文关怀、人文风采和文化魅力的中国特色社会主义先进文化之都,推动北京朝着世界文化名城、世界文脉标志的宏伟目标迈进”。^①表达了提升北京世界文化城市竞争力的建设目标。2017年9月,中共中央、国务院正式出台《规划》,制定了为期20年的首都城市发展的战略性总体规划,将发展目标定为“建设国际一流的和谐宜居之都”。

《规划》的出台为首都中心建设提供了较为长期和全面的发展设计,并通过文化中心建设和国际交往中心建设对国际交流与对外文化传播工作提供了更为直接和具体的指导意义,主要体现在以下几个方面。

(一) 加强首都历史文化名城保护,展现北京世界文化遗产的独特魅力

《规划》第七条对首都文化中心的建设目标和建设内容作了特别的规划,从保护北京历史文化遗产、培养高级人才、培育文化团体等角度指出了文化中心建设的具体实施内容,并强调“要充分利用北京文脉底蕴深厚和文化资源集聚的优势,发挥首都凝聚荟萃、辐射带动、创新引领、传播交流和服务保障功能,把北京建设成为社会主义物质文明与精神文明协调发展,传统文化与现代文明交相辉映,历史文脉与时尚创意相得益彰,具有高度包容性和亲和力,充满人文关怀、人文风采和文化魅力的中国特色社会主义先进文化之都”。

第一,加强历史文化名城保护,提升北京在世界文化名城中的影响力。《规划》提出要强化首都风范、古都风韵、时代风貌的城市特色。作为千年古都,北京见证了中华文明的源远流长和历史变迁,在世界文化名城中独秀一枝。为凸显北京历史文化的整体价值,传承城市历史文脉,《规划》提出了一系列具体实施措施以构建涵盖老城、中心城区、市域和京津冀的历史文化名城保护体系;保护和恢复传统地名、戏曲、音乐、书画、服饰、技艺、

^① 《北京市“十三五”时期加强全国文化中心建设规划》,北京市人民政府, <http://zhengwu.beijing.gov.cn/gh/dt/t1438135.htm>。



医药、饮食、庙会等各类非物质文化遗产；加强保护传统老字号的原址和原貌；开展口述史、民俗、文化典籍的整理、出版、阐释工作。这一系列的措施既可以挖掘北京的历史文化内涵，又可以提升北京的城市文化软实力，从而实现提升文化遗产世界影响力的目标。

第二，通过核心区的建设，凸显文化中心功能，展现北京的古老与现代、东方与西方文明交融的国际化大都市特性。《规划》提出，北京市可依托历史文化名城保护，构建绿水青山、两轴十片多点的城市景观格局；加强对城市空间立体性、平面协调性、风貌整体性、文脉延续性等方面的规划和管控等。

核心区建设的具体规划内容为：北部继续完善以奥林匹克中心区为重点的国家体育、文化功能；东部以北京城市副中心为载体传承大运河文化，建设服务全市人民的文化设施集群；西部重点建设首钢近现代工业遗产文化区；南部通过南苑地区改造预留发展用地，未来塑造首都文化新地标。同时，发挥中关村国家级文化和科技融合示范基地、国家文化产业创新实验区、国家对外文化贸易基地（北京）、中国（怀柔）影视产业示范区、2019年中国北京世界园艺博览会、北京环球主题公园及度假区等已有文化功能区的示范引领作用。核心区既涵盖了首都历史文化名城保护的重点地区，同时也是展示首都形象的重要窗口。

第三，强化人才培养，提升文化软实力和国际影响力。《规划》进一步支持北京大学、清华大学等若干高等学校建成世界一流大学，形成一批世界一流大学和一流学科，并通过打造世界一流的高教园区，培育世界一流的文化团体，提升高等教育综合实力和国际竞争力。

第四，建设具有首都特色的文化创意产业体系，提升文化品牌的国际知名度。《规划》提出，通过创新、创意，融合传统文化元素与现代时尚符号，提升首都的文化内涵；充分运用现代科技手段，通过丰富的文化展示平台，多渠道、多层次地提升国际传播力；组织开展重大文化活动，打造一批展现中国文化自信和首都文化魅力的文化品牌；深入开展国际文化交流合作，发挥首都示范带头作用，讲好中国故事，传播好中华文化，不断扩大文化竞争力、传播力和影响力。



（二）发挥国际交往中心功能，推动对外文化交流

首都发展的目标是“服务全国、面向世界”，这一目标的实现主要体现在首都国际交往中心的功能上。《规划》对国际交往中心的定位是：“着眼承担重大外交外事活动的重要舞台，服务国家开放大局，持续优化为国际交往服务的软硬件环境，不断拓展对外开放的广度和深度，积极培育国际合作竞争新优势，发挥向世界展示我国改革开放和现代化建设成就的首要窗口作用，努力打造国际交往活跃、国际化服务完善、国际影响力凸显的重大国际活动聚集之都。”为凸显首都国际交往中心功能，《规划》对首都未来建设进行了空间布局，主要包含九类空间突出、不同领域的国际交往功能：重大外交外事活动区、国际会议会展区、国际体育文化交流区、国际交通枢纽、外国驻华使馆区、国际商务金融功能区、国际科技文化交流区、国际旅游区、国际组织集聚区。合理的城市空间布局可以推动首都国际交往功能的全面实现。

打造世界一流城市，为世界文明与文化成果汇聚与交流提供良好的平台，是首都国际交往中心的发展目标。在国际交往中心建设过程中不断提升对外文化传播力，就是要不断创新传播渠道和传播方式，讲好中国故事与北京故事，推动文化“走出去”，提升中华文化、北京文化的国际影响力。因此，“面向世界”应当包含两方面的内容，一是北京文化的国际化建设目标；另一方面是北京文化“走出去”，与世界文化交融，成为世界文化的一部分。

二 2017年北京国际交往中心建设与 对外文化传播发展成就

文化中心与国际交往中心的功能具有联动和相互促进的作用。在国际交往中，文化代表着国家与城市的软实力，推动更深层次、更大范围的国际交往，而国际交往力的提升又可以进一步推动文化的对外传播。根据2016年



北京市政府的“十三五”时期有关首都功能的规划以及2017年发布的《规划》，北京在文化的对外交流以及传播方面取得了很大的成绩，主要体现在以北京为主场的国际文化“请进来”，以及实施文化“走出去”战略，主动积极开展境外交流。

（一）以北京为主场，搭建平台，提升国际影响力

北京市政府发布的《全面推进国际交往中心建设》，从首都国际交往中心的战略定位和战略规划出发，对2017年首都国际交往中心的建设成就做出了全面回顾，也从另一个侧面展现了北京对外文化传播的成就。

1. 服务国家重大外交外事活动

2017年北京承担了首届“一带一路”国际合作高峰论坛、中国共产党与世界政党高层对话会等意义重大、影响深远的主场国际活动，直接服务于国际交往中心的功能定位，极大地提升了中国文化和北京文化的国际传播力。具体如下。

首届“一带一路”国际合作高峰论坛于2017年5月14日至15日在北京举行。这次高峰论坛是“一带一路”框架下规格最高的国际活动，也是新中国成立以来由中国首倡、中国主办的层级最高、规模最大的多边外交活动。习近平主席出席了开幕式并发表主旨演讲，强调要坚持以和平合作、开放包容、互学互鉴、互利共赢为核心的丝路精神，将“一带一路”建成和平、繁荣、开放、创新、文明之路。通过本次论坛，我国政府对外发出了各方合力推动“一带一路”国际合作、携手构建人类命运共同体的积极信号，对推动国际和地区间的合作具有重要意义。共有29位外国元首、政府首脑及联合国秘书长、红十字国际委员会主席等3位重要国际组织负责人出席了高峰论坛，来自130多个国家的约1500名各界贵宾作为正式代表出席了论坛。

中国共产党与世界政党高层对话会于2017年11月30日至12月3日在北京举行。这是中国共产党首次与全球各类政党举行高层对话，是中共十九大后我国举办的首场主场多边外交活动。高层对话会以“构建人类命运共



“共同体、共同建设美好世界：政党的责任”为主题。中共中央总书记、国家主席习近平出席了开幕式并发表主旨讲话，全面阐释了人类命运共同体理念的丰富内涵和中国行动，为携手建设更加美好的世界注入强大动力。共有来自 120 多个国家的近 300 个政党和政治组织的领导人参加了此次会议。

除主场外交活动外，2017 年，北京还接待了多国政要的国事访问，其中有近邻，如韩国总统文在寅、越南国家主席陈大光；有远在非洲的“老朋友”，如罗伯特·加布里埃尔·穆加贝；还有大国元首，如美国总统唐纳德·特朗普、俄罗斯总统弗拉基米尔·弗拉基米罗维奇·普京等国际政坛重量级政要。

此外，根据北京市政府的统计，2017 年，北京市协助中央单位接待党宾国宾团组 208 个，安排参观考察活动共 252 场次 2270 人次。^① 从外交外事层面极大地提升了中国文化和北京文化的国际影响力，推动了北京文化的传播。

2. 提升国际文化交流层次，打造国际文化品牌，汇聚国际高端资源

2017 年，北京通过主办重大国际展会，打造国际文化品牌，吸纳国际优秀人才以及文化民间交流等方式，积极汇聚国际高端资源，以提升文化内涵、带动经济发展。

(1) 主办中国（北京）跨国技术转移大会、世界机器人大会等大型国际会议

2017 年 8 月 23 ~ 27 日，以“创新创业创造，迎接智能社会”为主题的世界机器人大会在北京举行。该会由北京市人民政府、工业和信息化部、中国科学技术协会主办，共有 100 多家国内外企业、300 多位专家学者和企业领袖参会。

2017 年 9 月 22 ~ 24 日，由中国旅游协会、北京市旅游发展委员会、北京市平谷区人民政府主办的第一届中国（北京）休闲大会在北京市平谷区

^① 《全面推进国际交往中心建设》，北京市人民政府，<http://zhengwu.beijing.gov.cn/zwzt/cszl/gjjwzx/t1504110.html>。